

La preposición DE

Jedna předložka, mnoho významů • Španělština A1-A2

Předložka **de** často odpovídá českému „z, od, o“ nebo vztahu vyjádřenému českým pádem: kniha **Any**, šálek **kávy**. Nemá jeden překlad pro všechny situace. Uč se ji společně s celým výrazem.

01 Původ: odkud někdo nebo něco je

Soy de Portugal. — Jsem z Portugalska.

Ana es de Madrid. — Ana je z Madridu.

¿De dónde eres? — Odkud jsi?

Este vino es de España. — Toto víno je ze Španělska.

02 Odkud přicházíme nebo odcházíme

Vengo de la escuela. — Přicházím ze školy.

Salgo de casa a las ocho. — Odcházím z domu v osm.

Vuelvo del trabajo. — Vracím se z práce.

Vazba označuje místo, které opouštíme nebo odkud přicházíme.

03 Vlastnictví a vztah: čím?

El libro de Ana. — Anina kniha.

La casa de mis padres. — Dům mých rodičů.

La hermana de Luis. — Luisova sestra.

¿De quién es este libro? — Čím je tato kniha?

Španělština zde používá pořadí **věc / osoba + de + vlastník / související osoba**.

04 Materiál a obsah

Výraz	Česky	Vztah
una mesa de madera	dřevěný stůl	materiál
un anillo de oro	zlatý prsten	materiál
una taza de café	šálek kávy	obsah / množství
una botella de agua	láhev vody	obsah / množství

Tipos, cantidades y tiempo

Druh, množství, popis a čas

05 Druh, účel nebo zařazení

Un libro de español. — Učebnice španělštiny / kniha ke španělštině.

Una clase de inglés. — Hodina angličtiny.

Un profesor de historia. — Učitel dějepisu.

Un cepillo de dientes. — Zubní kartáček.

Un vaso de vino. — Sklenka vína. Podle kontextu jde o obsah nebo typ sklenice.

06 Množství a porce

Un kilo de manzanas. — Kilo jablek.

Un poco de agua. — Trochu vody.

Un trozo de pan. — Kousek chleba.

Un grupo de estudiantes. — Skupina studentů.

Ale bez měrného výrazu: **mucha agua, muchos libros** — zde de nepřidáváme.

07 Popis osoby nebo věci

Una niña de diez años. — Desetiletá dívka.

Un hombre de ojos azules. — Muž s modrýma očima.

Una casa de dos plantas. — Dvoupodlažní dům.

De propojuje jméno s věkem nebo charakteristikou.

08 Časové výrazy

Trabajo de nueve a cinco. — Pracuji od devíti do pěti.

De lunes a viernes. — Od pondělí do pátku.

Son las ocho de la mañana. — Je osm ráno.

El quince de octubre. — Patnáctého října.

V běžném názvu období také: **de noche** = v noci; **de día** = ve dne.

09 Výrazy místa

Al lado de = vedle; **delante de** = před; **detrás de** = za.

Cerca de = blízko; **lejos de** = daleko od.

La farmacia está al lado del banco. — Lékárna je vedle banky.

Verbos y pequeñas trampas

Slovesné vazby, DEL a rozdíly ve významu

10 Sloveso + DE: učíme se jako celek

Vazba	Příklad	Česky
hablar de	Hablamos de música.	Mluvíme o hudbě.
depender de	Todo depende de ti.	Všechno závisí na tobě.
acordarse de	Me acuerdo de Ana.	Vzpomínám si na Anu.
olvidarse de	Me olvido de las llaves.	Zapomínám na klíče.
dejar de + infinitiv	Dejo de fumar.	Přestávám kouřit.
acabar de + infinitiv	Acabo de llegar.	Právě jsem dorazil/a.

Acabar de + infinitiv v tomto použití vyjadřuje děj, který právě proběhl. De není třeba překládat samostatně.

11 DE + EL = DEL

DE + EL = DEL • ALE: DE LA / DE LOS / DE LAS

Vengo del trabajo. — Přicházím z práce.

El libro del profesor. — Učitelova kniha.

Hablo de él. — Mluvím o něm. Zájmeno **él** se nespojuje s de.

12 DE × DESDE; DE × SOBRE

De... a... vyjadřuje rozmezí: Trabajo **de nueve a cinco**.

Desde zdůrazňuje výchozí bod: Vivo aquí **desde 2020**. — Bydlím zde od roku 2020. Také: desde las nueve hasta las cinco.

De a desde se v některých větách překrývají; nelze je vždy zaměnit.

Téma: **hablar de música / hablar sobre música** — obojí je možné.

Vlastnictví: **el libro de Ana** — zde sobre nepoužijeme.

Poloha na povrchu: **el libro está sobre la mesa** — zde de neznamená „na“.